

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

平。

**美國決增派巡洋艦
駐守菲律賓蘇碧灣**

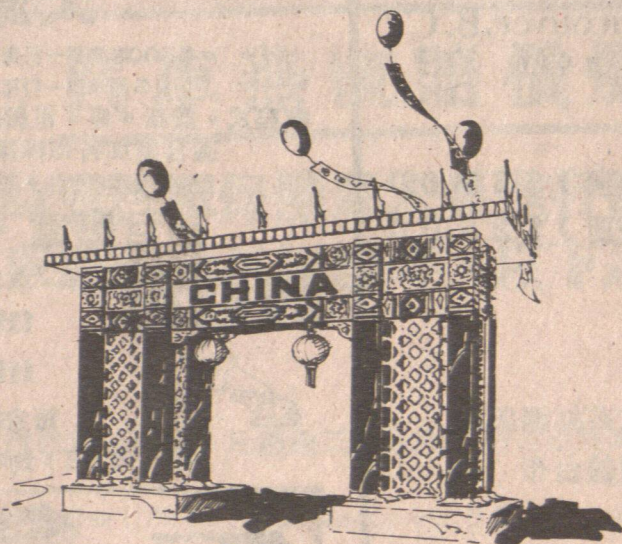
(合衆社菲律賓省馬尼拉電)

美國導向飛彈巡洋艦史特勒號
近抵達蘇碧灣新基地，以增強美
國在太平洋的海軍實力。

這艘巡洋艦長伍百四十七
呎，重八千五百噸，擁有空戰，
面和潛艇戰的能力。

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕



元昌公司
大昌公司 同敬賀
利昌公司

家

她聽見這話，也不回答，默默地低下頭，把頭埋在手巾拿的花枝上面。

「你看，那兒有一枝很好的。」他高興地說。

她擡起頭，笑問道：「在哪兒？」

「那兒不是？」他伸手指向旁邊樹上一指。她底眼光跟着他底手指望過去。果然那樹上有一枝很好的花。這一枝離地頗高，花也不少，不過大部分都是含苞未放，枝子彎曲而有力，獨特的突出來，很令人注目。

「可惜太高一點，這一枝倒是很好的。」鳴鳳望着那一枝梅花自語道。

「高？」不要緊，很容易折，」他說着，便把樹身打量一下，又說：「等我爬到樹上去折。」他便動手解開棉袍底鈕扣。

「使不得，使不得，」她阻止道，「看跌下來，不是好玩的。」

「不要緊，」他把棉袍脫下來，掛在旁邊一張樹干上，身上露出深綠色的棉絮身。他便往樹上爬，口裏還說：「你在下面給我撐着樹幹。」

他幾步便爬上去了。一隻腳站在分枝的地方，一隻腳踏住一枝粗壯的枝子，把近中央的那一枝粗的樹枝夾在兩腿中間，伸一隻手下去折。但是他手還抓不到那枝花，他便縮回手去。這時樹身大大地動了一下，花朵從枝上落下來。他聽見鳴鳳在下面叫：「三少爺，當心點，當心！」

「不要怕，」他說着便把樹放開，把右手緊緊挽住近中央的那一枝樹枝，先把左腳提起，在另一枝上重重地踐了幾兩下，試試看那樹枝是否執得起他，然後把右腳也移了過去。於是他們俯着身子去折那枝花，折了三下，就把那一枝折斷，拿在手裏；他又把右腳移回到先前的枝上，埋頭去看那花，正看見鳴鳳底仰着的頭。

「鳴鳳，接住！我把那枝花給你丟下來了！」他說着便把花枝輕輕往下面一送，又把旁邊那些依舊留在樹上的枝子拔開，免得牠們把牠纏住。他看見花到了她底手裏，便慢慢爬下樹去。

「夠了，這三枝就夠了。」鳴鳳歡喜地說。

「不錯。多了，三少爺拿着也不方便。」他說着，便取了衣服披在身上，又問道：「你方纔看見二少爺沒有？」

「他在對台上面讀書，我聽見他底聲音。」她一面回答，一面在整理手中的花枝，忽然注意到他把衣服披在身上，並不去穿牠，便關切地說：「你快把衣服穿好罷，等一會兒會着涼的。」

「覺瑟穿好了衣服，看見她忽然轉身向他來的那條路走去，便叫了一聲：「鳴鳳。」

她回轉身子，站住了不走，帶笑地問：「甚麼事？」她看見他不說話，只顧含笑着，她又掉轉身向前走了。

永興裝修公司
 油漆 做木 土庫 隔房
 水喉 潔具 露台 車房
 大小 工程 無任 歡迎
平·快·靚
 電話：八七四一八四六三

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮

富
新電話 879-4389
 地址：636 E. 14 Ave
油漆 土木工程

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文
 曾受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

A vintage advertisement illustration for Sunbeam White Enriched Buns. It features a woman with blonde hair, wearing a dark dress, holding a bun. To her left is a box of Sunbeam White Enriched Buns, which has a picture of a woman on it. The text "Sunbeam White Enriched Buns" is prominently displayed on the box.

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各徑檯椅
凳，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

梁 祺
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣滲漏沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四—二二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
 填報入息稅
 會計，核數，稅務，商業，產業
 管理及諮商。
 地址：雲高華片打東街二百號
 二〇三室（緬街夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時半
 星期六十二時至四時
 電話：669-4406

FRAME YOUR OWN

藝 框 屋

特別介紹：

名國畫家譚華南先生專人督
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及飯廳，乃最
佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋繪畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave

TEL. 876-5232

各種地毯地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地毯適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地毯城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

近BCC大學，地區清淨，三睡房屋，兩年新大和翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千二八四東五十四街，三睡房大屋，CHAKI10土庫另有三睡房及遊戲室近CHAPLAIN MALL 只售十九萬餘。

近舖街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。

ASQUAMISH埠，商業地投資112X120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。

雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
2 \$ 1 5 8 , 0 0
公司 : 684-8025(24hrs) 住宅 : 298-8555

①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石屋屋，正厝客廳，餐廳，廚房，兩睡房，樓上兩睡房連小廳，約1200方呎，土庫一書房，平正40街角地，對面小學，減價至\$138,800 小房另議傢俱及。

②4864 PENDER ST. BURNABY，全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙重玻璃，土庫一半完成，地33×120。建築家急賣，特價\$158,000。區底低買。

③7450 MARK CRESTCENT，BURNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，上共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正厝大客廳，獨立餐廳三睡房，20×20新裝修廚房相連大家庭室，樓下2400呎，全部完成，廚房齊備，地畝89×137，銀行估價\$350,000，急賣減至\$320,000，尚有商量。

④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位DOWNTOWN附近一流夜總會，營業一星期五時收市，店主已經營七年，退休讓座。取價\$6000。

(一)溫哥華西區，上下廿層，近屋街及市立

醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有空心網球場，佔地±英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1-000,000 祇收14%息，取價\$2,000,000

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Investment opportunity! Ready to purchase LUXURY LOUNGE/CLUB location. High volume - estimated capacity 12,000.000 available at 14 percent interest at \$2,000,000

四雪西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000。其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.

 1713 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3

734-0839 OR 681-4112

公司

何仲生
JOHNSON HO

住宅電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

餐館生意

▲ 雅雪埠約 4.5 分鐘車 ABB OTSF
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租
月，月營約萬五，架撐新淨，僅收價九
▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營
餘請還價。
▲ 市區京士威大街，小型菜舖生意，
百，適合家庭式經營，平價急賣，二
▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

▲ 1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室。地大及優美花園。
▲ 西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
▲ 東區，1712 E. 63 AVE. 十二年，三房及土庫完成，地 8X130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急賣。

▲ 東區新屋近乃街夾二十九街。正層一千三百三十尺。地 33 X 122，急賣。
▲ 東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲ 東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲ 東區，878 NANAIMO ST. 特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百尺，二十二萬五千。
▲ 西區高華，BRITISH PROPERT Y，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON。四十萬五千。

▲ 北雲高華 987 FAIR WAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室。地 80 X 145。二十九萬，銀期交屋主。

入息屋
▲ 西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房屋，三十多萬。

商業樓

▲ 西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲ 東區一個租客，六十多萬。
▲ 一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲ 兩年新大型商場，二百四十萬。
▲ 東區，4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位，一個空舖出租，七個月租，出賣二十九萬。適合自己做生意。

柏文樓

▲ 西區，8650 SECKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
▲ 西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲ 西區二十三組，一百零三萬五千。
▲ 西區十三組，一百一十萬。
▲ 東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
▲ 十一月十五組，一百九十五萬。
▲ 東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
▲ 十一月新四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年，開價一百九十五萬。

特價急賣

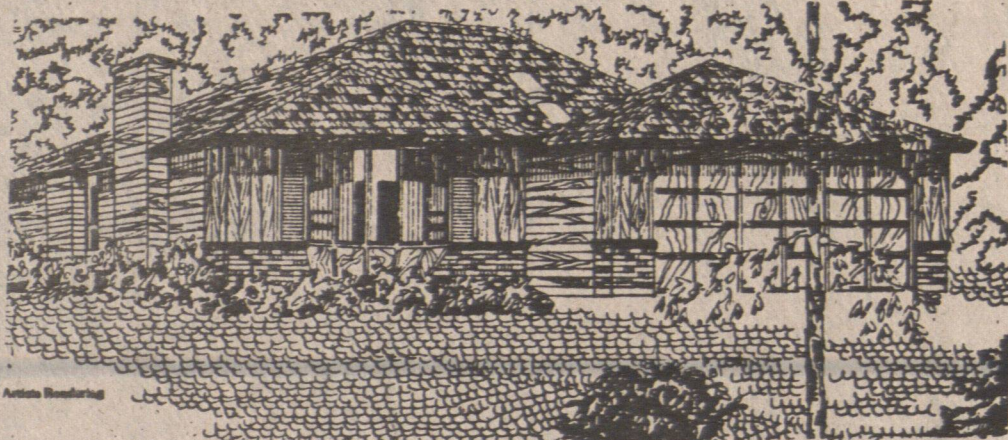
▲ 商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲ 西區士多生意，日做五百，兩萬四千九百。
▲ 西區士多生意，日做七百，三萬五千。
▲ 唐人街上好屋，九萬多。
▲ 唐人街肉舖及雜貨店出賣。
▲ 新屋 8430 SPENCER PLACE，SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60 X 120。只賣十四萬五千。接交按揭十五厘半。



全新開放

超過廿五年建築經驗

SUNSHINE GROVE



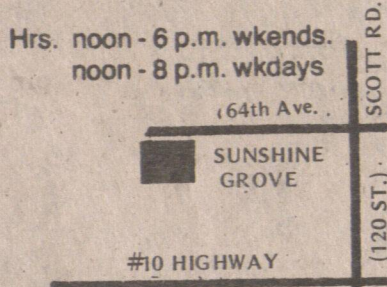
請前來參觀我們獨特 NORTH DELTA 區新屋
無可否認：你必定要睇一定會買

價錢由 **\$159,900**

如何前來地盤？

SUNSHINE GROVE
11772—64th Ave., North Delta
telephone
594-0664

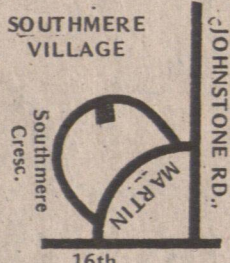
Hrs. noon - 6 p.m. wkends.
noon - 8 p.m. wkdays



尚有其他新屋在...

SOUTHERME VILLAGE
1954 Southmere Crescent, Surrey
telephone
536-4825

Hrs. noon - 6 p.m. wkends
noon - 8 p.m. wkdays

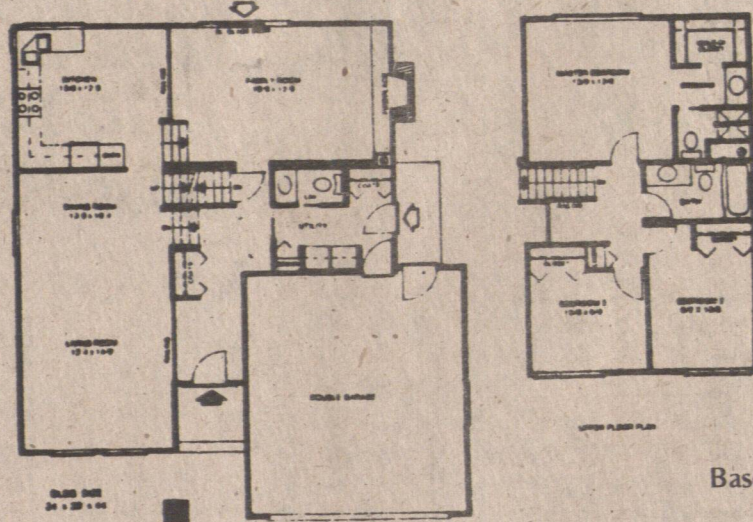
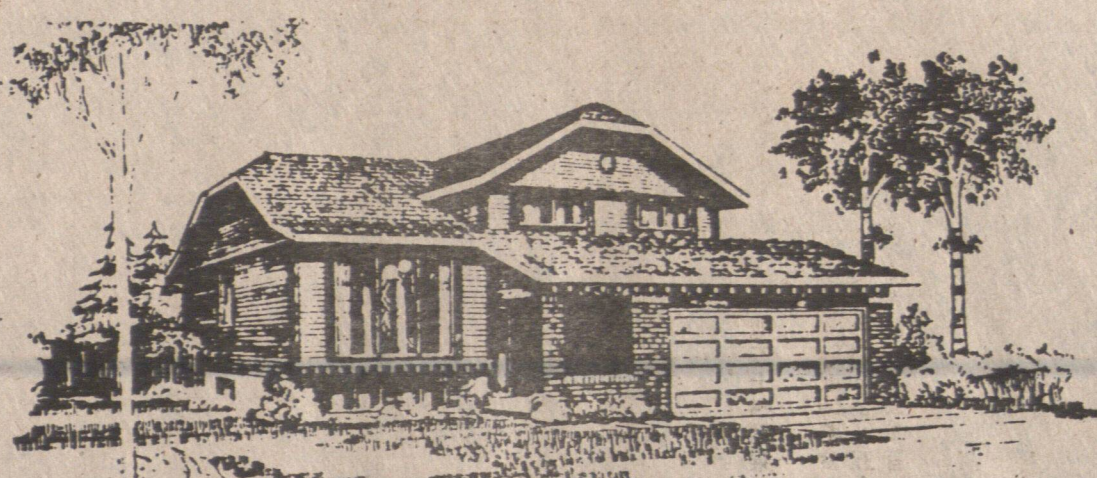


買新屋保值之最佳地區 地點高尚

Eagle Ridge 模範屋
1367 Lansdowne Dr.
Tel: 464-0040
價錢由 \$186,500

本月特別介紹之新屋
分層共五層連土庫之新屋
14 1/2% 3 year term mortgages available
see Sales Consultant for details

Harbour Village (Info Center)
810 LightHouse (off Mariner Way)
Tel: 464-0251
價錢由 \$167,000



BRIGHTON 665



Basement level not shown

Sales Consultants on duty 10 a.m. till 8 p.m. daily

Engineered Homes
A GENSTAR HOUSING COMPANY

VANOM DEVELOPMENT CORP.

建築商特別提供特低 15%
三年按揭給與合格購屋者

- 特點：
 - 全新三睡房四廳大屋
 - 在風和日麗之 Tsawwassen 區
 - 二千方呎
 - 雙車房
 - 5441 Surres Way, South Point
 - 尚有豪華大屋一間，位於獨有之 Tsawwassen 風水區，非看不可。

- 特點：
 - 三千方呎
 - 四睡房及四浴廁
 - 歐化廚房
 - 酒吧設備
 - 電子微波爐
 - 圓形浴室
 - 電子對話機
 - 特別園藝設計

價錢 \$324,900

詳情請與 Lars Pedersen 270-8831 洽。

四間豪華大屋出售 直接與建築商購買

實用面積 2400 方呎至 4000 方呎
在美麗的 White Rock, West Beaches 地區
長年陽光充足

特點：

- 特大地段
- 四週樹木
- 四或五睡房
- 直接與建築商承購，極回大
- 三大客廳
- 雙車房
- 歐化廚房
- 極回大

詳情請電：Brain: 531-2873 或 Mike: 536-4052

TRANS-CAN CONSTRUCTIONS LTD.

11791 Mellis Drive Richmond, B.C. V6X 1L9

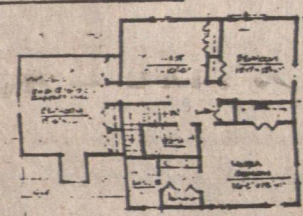
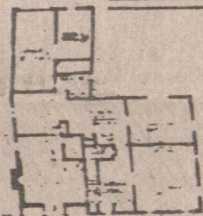
- 專家設計承造，積二十年建築經驗
- 可以承造一或多間新屋
- 專業屋樑建造
- 專門裝飾住宅及商業樓宇
- 本公司向餘小量地段在 Ladner 區，可任閣下意思建造。
- 價錢由 \$135,000 起。特點如下：
- 三睡房
- 三大廳
- 雙車房
- 可任意閣下之圖則建造或使
- 用本公司現有之圖則建造等



Tel: 273-7034

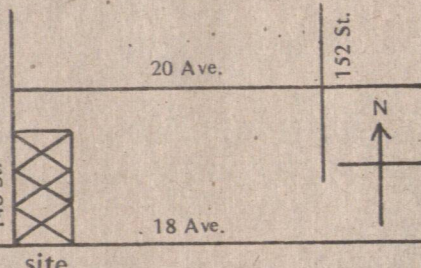
直接與建築商購買

機會難逢



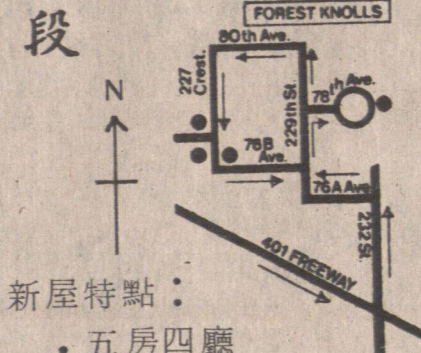
- 位於大公園前面
- 雙車房
- 向南兩層獨立屋
- 面積由二千至三千呎

- 三廳四大房
- 環境優，樹木多
- 祇半小時出溫埠
- 舉步至學校及購物商場



Builder:
Jenton Construction Ltd.
Agent:
Mr. Harley Sewell
Tel: 530-2486

特大近郊住宅及地段



新屋特點：

- 五房四廳
- 特大 Acre 地段
- 雙車房
- 歐化廚房
- 四週樹木
- 廿五分鐘出雲埠

- 尚餘四間豪華新屋
- 近 Fort Langley 地區
- 特價由二十三萬九至二十五萬五
- 減至二十二萬九至二十三萬九
- 建築商提供特低 15% 按揭及將會
- 取回二號按揭

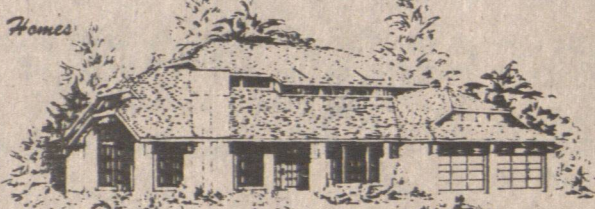


TRADITIONAL CAPE COD
2,600 sq. ft. & up
OPEN 1-5 WEEKEND

Direct from Builder
L-109 HOLDINGS
576-1478

別墅式洋房

11622 Summit Crescent
兩層 2840 方呎



如上圖特別設計之大屋包括入口間寬闊及豪華之旋轉樓梯，
廚櫃等，一級地氈及獨有石塊及磚砌成之火爐及牆壁，特大客廳，豪
華設備，應有盡有，無與倫比。

其他特點：

- 特大地段
- 雲石傢俱
- 雙層玻璃窗門
- 實用露台
- 六房三廳
- 雙車房及儲物室
- 四浴室
- 庭園花草設計
- 防火警鐘
- 水泥結構車路
- 歐化廚房

價錢：\$275,000

We welcome your inspection at
model home at 11622 Summit Crescent, Delta.

Elite Builders Ltd. 596-9974
DISTINCTIVE HOMES. PROFESSIONALLY DESIGNED & MASTERCRAFTED

本報
廣告
宏告

RICHMOND 地區特別設計大屋

直接與建築商交易

特點：

- 五睡房
- 三大廳
- 雙車房
- 近公園，學校及購物商場
- 15 分鐘出雲埠
- 園藝設計
- 歐化廚房
- 四週樹木

TIFFANY ESTATES

2,680 方呎 售價：\$248,000.00

CANAJAN CONSTRUCTION Tel: 270-7768

尚有細小之住宅，價錢更便宜

BLUNDELL-ESTATES

2525 方呎 售價：\$255,000.00

P.K. PROJECTS LTD. Tel: 270-4818

投資好機會 商業貨倉 'Strata-Title'

地址在 12671 Bathgateway, Richmond

面積 2400 方呎至 5000 方呎

REMCON CONSTRUCTION LTD.

請問 Garry: 270-9743 或 Peter: 270-9742



FORCAN HOLDING INC.
8194 - 117th Street
Delta, B.C. V4C 7A6
Phone: (604) 590-4555

特點：

- 五睡房
- 三大客廳
- 三千二百多方呎
- 雙車房
- 歐化廚房
- 地區優美
- 園藝設計
- 特大地段
- 雲石浴室及 hot tub
- 屋前砌全磚
- 兩真壁火爐

直接與建築商購買省回閣下大量金錢
一定要睇，必定會買

Somerset Place

SURREY 最新最理想之居住新區

價錢之平 前所未見

New mortgages 3 year terms 13 1/2% subject to slight change without notice.

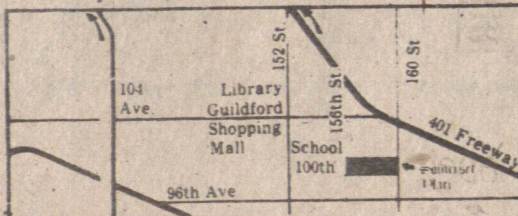
HERE'S OUR LINEUP OF TOP QUALITY HOMES AT UNBELIEVABLE PRICES

SHEFFIELD —	1820 sq. ft. split level	PRICE 149,900
WILLINGTON —	2050 sq. ft. 2 storey	PRICE 155,900
MANCHESTER —	1990 sq. ft. 1 1/2 storey Cape Cod	PRICE 149,900
HUNTINGTON —	1411 sq. ft. full bsmt.	PRICE 128,900
HUNTINGTON —	with family rm. & dble garage	PRICE 138,900
DUCHESSE —	1570 sq. ft. 2 storey 4 bdrm.	PRICE 154,500

所有新屋包括：

- 三或四睡房
- 二或三浴室
- 雙車房
- 園藝設計
- 水泥結構車路
- 一或二個真壁火爐
- 水泥結構庭園
- 雙層杉木屋頂
- 沒完成中央吸塵系統
- 完成洗碗機系統
- 雙面玻璃門窗
- 橡木廚房牆櫃
- R20 及 R12 保潔設備
- 包括買屋法律費用及其他，不能盡錄

Special discounts available for cash purchases & retired couples



FOLLOW OUR OPEN HOUSE SIGNS
AT 100 AVE. & 160 STREET IN
SURREY AND TAKE A LOOK AT
YOUR FUTURE. YOUR HOSTS ARE
RAY AND CAROL ZIOLKOSKI
585-8271 585-2131

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

In Canyon Properties, A classic Cedar Tudor Home

特點：

- 此獨特之高尚住屋位於優靜區，近巴士站，購物商場及學校，獨有設計之二十四百四十呎面積，共四睡房，雙車房，新式廚房，防盜警鐘，雲石新式浴室。園藝設計，向南單邊，35 分鐘出雲埠，10 分鐘至大商場，及其他不能盡錄。

11765 Chateau Wvnd
Canyon Prop. Delta



直接與建築商交易，可省下閣下大量金錢。 價錢：
\$219,000.00

LUNNISS CONSTRUCTION
Tel: 594-2567 594-1841 或 Agent: 588-8825



GARY YEE
余春池

Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



本坡比一層旺舖出售，業主自用或可每月
 收租一百零二元。一千二百三十尺，地三十三乘
 一百零二尺。
 烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，
 地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，
 一流電器用具，三車位車房，尚有其他多
 種設備，只傳二十一萬九千元。 8 3 4 0
 RYAN R.D.
 烈治民城市大屋，保養如新，三睡房，三
 浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及
 四件新置電器用具 8 4 7 1 RYAN R.D.
 售價十二萬九千五，可還價。
 華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾，新
 廚房，2124 NEWPORT.
 十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，
 南面風景，土庫房。2062 NEWPO
 RT AVE.

精機字畫
立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

專釘屋頂瓦仔
修補，修理水瀾，內外油漆，六
格接電：794-6706
O.K. ROOFING

Gardener

剪 草

定期剪草	☐	清理花園
庭園設計	☐	栽花種樹
栽葉剪枝	☐	鋪草換泥
收費低廉	☐	保證滿意

夜間電話：二八七二・三二八八

榮 華

曾參加中國武術義演
留雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機 MICRO
WAVE OVE
N。特價優待僑胞
，九折優待耆英，
保證滿意。

保工氣味
電話：939-8275 鮑洽

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長則保養，換暖爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府牌照

Bing Plumbing
安裝 **水喉潔具**
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
Full Work Fully Guaranteed

職業攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話：三五一〇一七

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office with this coupon.
1026 Granville St.

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
逢星期一換片 辦公電話：682-0725
每日下午一時半開始放映

今日放映 粵語對白
富有人情氣味，狂笑大喜劇巨片
阿福與土佬

伊雷 戴志偉 許瑩英
林子祥 劉一帆 何柏光
林建明 陳飛龍 黃家雄
黃家達 莫德靈 陳嘉庚
凌漢 李依依 陸正
領銜主演 鄧德光

同場加映 **戰天山**
劇情歡快， 張國榮 田金高
刺激，興奮， 玲瓏 龍鳳 野剛飛
皇牌打鬥佳片 領銜主演

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部 批發零售 歡迎參觀選購

桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

招學國畫生
國畫家龍宇先生教授國畫，有興趣者，請在晚上七時至十時來電：三五一四六〇六

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日
詳情請向各大旅行社查詢

華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價
開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金（時價計算）
●款式多●保證滿意
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

祝賀中華人民共和國展覽會開幕

利僑公司 華隆公司 華青公司 華順公司 華安公司 華健公司 華信公司 華興公司 華利公司 華源公司 華和公司 華裕公司 培華進出口有限公司

陳煒堂 吳玉裕 司徒裕 朱耀祖 關鴻禧 陳富典 黃啓寧 周禮松 余栢綠 孔慶芬 陳志一 譚國全 鄭令夫 簡業存 中僑國貨公司 庚利公司 康利公司 華隆公司 華青公司 華順公司 華安公司 華健公司 華信公司 華興公司 華利公司 華源公司 華和公司 華裕公司 培華進出口有限公司

同敬賀 迦南船務公司

加麗影視 Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，緬街六十一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON沙省及比西省之KAMLOOPS, NANIMO及VICTORIA各地，加麗影視更爲了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人士與加麗影視聯絡，有意者請電（六〇四）六八三・七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G.P.O. BOX VANCOUVER, B.C. CANADA V6B 3X8

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六十一號
文華商場二樓二〇八室
電話：(604) 683-7434

CANADA
1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
4) New Century Video Centre
9420 - 111th Avenue, Edmonton, Alberta
5) Canited Video of Calgary
No. 1, 207 - 1st Street, S.E., Calgary, Alberta
6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
7) Island Video Service Centre
3372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia
HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No. 208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia
UNITED STATES OF AMERICA
1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd Floor, New York, N.Y.
2) Rocky Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
3) Crown Video
307 - 11th Street, Oakland, California
4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

公仔身在仲家
的電視機放出

祖堂視聲帶

中英文雜誌 ★

★ 歡迎訂閱

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal line near the top edge. A dark, irregular shape is visible near the bottom edge, possibly a shadow or a piece of tape. The page is otherwise empty of text or illustrations.

杭

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible along the right side of the page.

售。品。

專門承接裝修工程
種不同樓宇裝修改建，車房車
，樓梯園辣，砌場油漆等。請
電詢：一〇五元

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

廠
G CO.
二一八號
香港
寶祥
生衛
美味
可口
營生

至三小時)
至六小時)
英語片種類繁多
購或租賃
公司接洽
服務
淺特平
2.00起
由695.00起



公行會在仲家視
的電視機放出來

陶陶酒家
食譜精研
大鑪小酌
悉從尊便

地址：雲龍華
片打東街一、貳號

一房一廳，五年新，七百
安靜地區，近唐人街，車
物中心。包洗衣機。私人
，月租四百五十。有意請
87415422
與GEORGE洽。

中西餐館出讓

位BC省片的頓埠，離溫哥華
百五十哩，人口三萬餘，風氣
麗，遊客如鯽，有加國京開
。現有大型餐館生意出讓，一
百四十，裝修華麗，設備一流
點正中埠心大街，有酒牌及
房，生意興旺，日做千餘元
。明好，只裝修架撐已值十餘

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話131-6334-4334。請自費電話接洽。

三房，廳，雪櫃爐。土庫全成，兩大睡房，洗衣房，廚廁十一厘，面對公園，交通方便。在高尚區，急賣十六萬五。
430-6048

餐館，位於沙省北部MEALAKEE。生意好，地中有烈酒牌，高尚餐廳，咖啡室，宴會餐房，現不足，願割愛出賣，如有經銷者，請親臨面議。MANRIN GARDON
788 MEADOW

田區商業樓
 EKERISDALE 區
 有商業樓，有二間舖。地大
 約 12.3 畝。位於 2255-
 57 W. 41st AVE
 四十九萬五千。
 六八八—九八四八
 八七四—三三八五張先生。
 鮮花菓園出賣

TE NO 102 MCAL
LISTER, PORT
COQUITLAM.

屋主自賣

尺，架撐齊備，有大雪櫃，
批。每日生意八百餘。開價
九千。

場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無閒兼

中西餐館廉售

北雲瓜菜舖出賣

306-764-6700 彭祖

酒牌，有意電 1124
814933 (三時後)

電話：98614811

星期日二點至四點。開價一萬九千九百。是買者最好價錢。

素里山，再轉一英商
盡頭路，一切地底水壩及設

土庫一睡房交通方便，有風
開費十二萬九千元。

快餐生意

九三西十六街，兩睡房屋，三乘一百廿二。只售十八萬

房，800餘呎，有濶大露

• THE PERMANENT
266-8988

寶區業主自賣

十二萬五千元，業主願接受

舖位沙省市中心，淨生意或實業

，只售十七萬九。業主可提
進貸款。請晚英語電話：

住宅・253-1729

開放

舖連實業出售

包爐頭雪櫃，先到先得。
：68717711代轉機

千六百平方尺。開價三十萬。歡

家私大平賣

菜舖有批，樓上兩睡房，後

美臣埠中西餐館賣

有意者請電話：
253-5896

合收租或自用。加華實業燕
司，高太二六一一二八三二

業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。

味。離PORTLAND七十

餐，位于亞省南部博迪埠，

生意、實業

，大車房，兩火爐。適合教

商議。如有意請電話接洽，或

降價牛賣，請向滿堂紅公司林治
。電：二七四一—一五九三

1	1
7	1
	2
	1
	2
	0
	6
	1
	5
	4
	2
	1

5-2020 或雲埠電話：
四一四四〇三查詢。



Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外81年度秋季(九月)及82年度春季(一月)新生。
- * 本院開設十、十一、十二班,採用三學期制(一月,五月,九月,)可入學。
- * 特設英文輔導班,以提高英文水準,應付TOFEL試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可,十二班畢業生可直升美加各大學,專人輔導,無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞,佔地三萬餘呎,設有英語實驗室,科學實驗室,電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍,傢俱齊備,專人照顧學生早,午,晚三餐,學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本院垂詢及比較。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場,特
製白油腸及特瘦白
油腸,鮮鴨干腸,白
臘,臘肉,臘鴨,臘
腸,臘梅,臘鴨,臘
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

YIELD 國際駕駛學校 STOP

International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長:林伯慶 地址:386喜士定東街
電話:684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校

地址:域多利街5869號

電話:321-3722

專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長:方勵強夫人 王浩士:324-4135
黃伯成:254-7519
電話:298-4623 周炳麟:876-8434
岑衛富:922-2203

利昌海產公司

片打街東260號
電話:六六九一六六〇

本地生猛海鮮

青島海螺肉

青島銀鯧魚

青島對蝦

到新
中國冰霜明蝦



ABBY Furniture

Quality Ready to Finish

Furniture

Pine, Oak, Alder Birch, Beech,



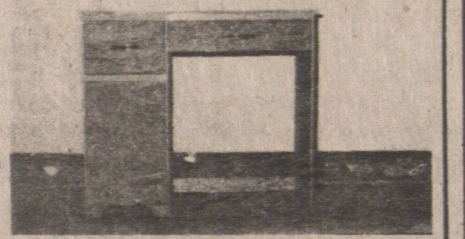
INTRODUCTORY
SPECIALS

Students Desk

\$77.77

Bunk Bed (mattress not incl.)

\$229.00



Other Items in Stock

Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫃,衣櫃,睡床,床頭櫃,餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

急凍鮫魚

珠江牌鹹三蒸酒

生晒龍眼乾

泰國發菜綠豆

藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240

新貨上市

鮮靚沙葛馬蹄

鮮靚大肉蒜子

鮮靚大肉嫩羌

鮮靚白果蓮藕

鮮靚大肉龍眼

▲空運新到▼

特價介紹

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、
廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎,獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧!

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.

CANADA V6A 1T7

電話:(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六:話電

多倫多雲高華紐約金融行情簡報

雲高華廿七日股市交投暢旺，做價堅挺。漲價股二三四隻，跌價股一五六隻，不變者二九〇隻。成交量七百五十萬股，總值二千一百萬元。

多倫多股市交投活躍，做價堅挺。多倫多綜合指數上升二二・九〇，收市二一八・二二。領漲股為油及天然氣股。漲價股三〇隻，跌價股一八五隻。成交量六百一十一萬一千股，廿七日成交量六百二十五萬一千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數上升三一・四，收市八九二・二二。成交量銳降至三千八百三十萬股，廿七日成交量四千三百九十萬股。

倫敦金價收市每安四二六・〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三・二五美仙。

本報經濟及股市行情由

C M OLIVER 公司

Jeanne Wong 所提供

卑詩省公共事業委員會決定 天然煤氣價格將增

（雲訊）卑詩省水電公司電力不能出口，因此要求提高煤氣價格，但又不被批准。皇家公司却批准卑詩煤氣價格及煤油價格增加。

卑詩公共事業委員會昨決定拒絕卑詩水電公司六月十八日之要求，分兩次電力服務收費，臨時增加收費，第一次原擬於八月一日起增加百分之九點七，第二次，一九八二年四月一日再增加收費百分之九點三。

卑詩水電公司發言人決定未加以任何批評。

蘇聯曲棍球星 日前撞車喪生

（路透社莫斯科電）蘇聯國家曲棍球隊著名球員卡林海，日前在莫斯科附近公路撞車喪生，其妻亦告不治。卡氏三十三歲，為十二年來蘇聯最佳曲棍球手之一。

雲警追尋逃獄囚徒 疑與開槍傷人有關

（雲訊）警方現正追尋一名廿一歲由松嶺監獄逃出的囚徒，疑與一名雲警男子因毒品爭執而被槍傷之案件有關。

據警方稱，廿六歲男子盧維特被人連開兩槍擊傷右腿。盧維特與該人係參加戒毒計劃之人。

雲警近期恢復發出 廿四小時停牌通知

（雲訊）雲警方於上星期一（廿四日）內，曾向二十名駕車人發出廿四小時停牌通知。

查加拿大最高法院於數月前裁定，認為所發出之廿四小時停牌通知，未盡合法。蓋法例對於違反停牌通知，未有規定其罰則之故。因此，警方在過去六個月來，未有發出停牌通知。

惟卑詩省府於八月十五日立例，規定違反停牌通知罰則。

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注

- | 各場精選 | |
|---|--|
| 1. Mark McCoy
Joseph F.
Citizen's Award
Born Critic | 6. Camflo
I. The Power
Tudor Grove
Screaming Fife |
| 2. Surgical Skills
Puppydogtails
Lord Hubert
Molly's Express | 7. Sunland Success
Misinclined
Brave Land
Serene Lady Be |
| 3. No Pit Stop
Scottish Lord
Keep Your Diamonds
Quatsina Sound | 8. Woodmont Clare
Tolita
Aunita Leswick
Bonnie Lois |
| 4. Winarelli
Chrystal Dianne
Traffic Controller
Jube's Girl | 9. Kennedy Ridge
Bendalot
Rambling Native
Joshie Boy |
| 5. Win'n Ship
Cajun Fiddler
Winning Prince
Western Answer | 10. World Of Ability
Toranaga
Brigadier Ted
Kehilan Crest
Gumotion |
- 馬 胆
3. No Pit Stop

反對雲埠分區市選 無黨派選民行動黨

（雲訊）雲埠市進步選民委員會市參事哈利藍，昨撰文批評雲埠無黨派選民行動黨，認為該黨在市議會中破壞，反對市分區選舉制度。

聯邦商業發展銀行 協助商人各項服務

（雲訊）雲埠市自由黨人哈烈基拉昨撰文稱，近來利率高，而通貨膨脹，小生意商人或婦女多喜歡迎聯邦商業發展銀行之服務，該銀行以基金供應，並對加拿大商業人士作管理協助，服務周到。

死印巴士撞吉普車 三十三人傷

（合衆社耶加達電）此間一輛負荷過重之巴士，在公路上與一輛吉普車相撞後，釀成卅三人死亡，三十人受傷的慘劇。

肇事地點，係發生於距離耶加達以東三百七十哩的三寶壟地方。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- | | | | | | | | | | |
|------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|
| 五磅十孔 | 花旗麵 | 雲吞麵 | 蒸氣炸麵 | 鮮春捲皮 | 鮮春捲皮 | 鮮春捲皮 | 鮮春捲皮 | 鮮春捲皮 | 鮮春捲皮 |
|------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|
- 零售批發 索辦歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）

電話：321-3371 曹先生或
253-1333 (24小時自動答覆電話)

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成專醫吧佬絕不拖泥帶水。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

家餅老發和

號十三門街東定士

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零售批發 送禮自奉
請君光顧 無任歡迎

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

- | | | | | | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 七天營業(例假休息) | 晚飯小宴 服務週到 | 專門選購 生猛海鮮 | 名師主理 星期美點 | 貴賓廳房 情調高雅 | 百粵名菜 遠近馳名 | 喜慶宴會 最佳場所 | 華麗禮堂 筵開八十 |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

- | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 歡迎外賣 | 馳名燒烤 | 豐儉隨意 | 小宴晚飯 | 用料最靚 | 正宗粵菜 | 名廚烹飪 | 服務週到 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

- | | | | | | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 一年四季日日恭候光臨 | 一流廚師 上乘高會 | 精選名菜 服務週到 | 精製名菜 服務週到 | 名廚烹飪 服務週到 | 名廚烹飪 服務週到 | 名廚烹飪 服務週到 | 名廚烹飪 服務週到 |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

- | | | | | |
|------|------|------|------|------|
| 歡迎外賣 | 名廚主理 | 掛爐燒烤 | 精美粵菜 | 粥粉麵飯 |
|------|------|------|------|------|
- 經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡根旋立正

- | | | | | |
|---------|---------|--------|--------|------|
| 四時有不謝之花 | 五節有長春之草 | 食在秘書賈路 | 住在大溫哥華 | 天上人間 |
|---------|---------|--------|--------|------|

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| 中秋月餅， | 皮薄餡靚， | 裝璜華麗， | 名貴大方。 | 歡迎預定！ |
|-------|-------|-------|-------|-------|

司公信國

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

- | | | | | | | | | | |
|------|------|---------|---------|----------|-----------|----------|----------|----------|----------|
| 新到大幫 | 梅林桃果 | 西安雲南普洱茶 | 南洋五磅波羅角 | 良友十五安清雪耳 | 台灣五磅罐頭牛蹄竹 | 台灣五磅罐頭竹筍 | 台灣五磅罐頭馬蹄 | 台灣五磅罐頭馬蹄 | 台灣五磅罐頭馬蹄 |
|------|------|---------|---------|----------|-----------|----------|----------|----------|----------|
- 自設藥材海狗鞭酒
零沽批發 無任歡迎

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **ZENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**
JVC **AIWA** **JENSEN** 等名廠產品

電視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR VR9750U **NEW** **KE-5000**

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請駕臨查詢。
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 務 工 程

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
 電話: (604) 689-6412 鄺小姐
 681-3816 晚間: 437-6270

計一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。

香港單程 \$353, 雙程 \$778。
 特價移民機票。
 特價來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。

代售華僑之各種旅行團。
 來回倫敦特價機票 \$599 起。
 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)。
 李耀, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。

中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。

特價來回羅省 \$179 小童 \$139
 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥等地。

專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
 卡加利單程 \$59。
 點曼頓單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻
 機票由 \$398 起
 酒店費用只須每人每晚美金一元

● 域多利一天遊
 出發日期: 八月二日、八月十六日
 ● 美加東岸
 出發日期: 八月廿八日
 ● 夏威夷
 出發日期: 八月十日、八月廿九日

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
 無遠弗屆 ● 無微不至
Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 * 1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
 10月9日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
 11月11日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林;
 12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京;
 * 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食;
 * 可代申請旅遊保險及延期探親;
 * 機票有效期為一年, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
 * 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及比利時。
 * 華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
 * 亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
 * 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。
 * 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
 * 專人領隊, 全團 10 天, 乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
 * 住宿一流酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
 * 暢遊迪斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城, 羅省及三藩市。
 * 上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
 * 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。
 * 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李耀三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳情請洽, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 * 419 元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。
 * 乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
 * 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給 9 元。
 * 可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
 * 只需十天以前預訂, 惟勢必擠滿, 欲訂從速, 以免向隅。
 * 此貢獻至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察照。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起
 * 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 * 奉送各款賭券價值超過 \$100。
 * 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特價
 卡加利, 點頓頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

★ 九月三十日出發, 搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州。遍遊開平, 恩平, 台山, 新會, 江門, 佛山。在四邑觀光十五天。
 ★ 全團收加幣一千五百二十五元, 包括香港來回飛機票, 內地舟車來往, 膳食, 酒店二人一房。在香港代定酒店膳宿費。旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。
 ★ 僑胞欲親故鄉新貌, 欲與久別親人重聚。在此涼秋九月, 最宜遠行, 請速定位。

本社首次舉辦
四邑旅行觀光探親團

中國左筆權 溫哥華
 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目
 精批命理, 標準論相
 龜卜易卦, 天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書

新知舊雨, 移玉駕臨
 寓溫哥華唐人街 611 號
 文華商業大廈二樓候教
 (主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教)
 會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST., VAN. B.C. V6A 2V5

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 Importers of Chinese Products
 550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

祝賀中華人民共和國
 展覽會開幕
 國產商品一律九折優待!
 (特價品例外)
 日期: 由八月廿二日至八月三十日
 歡迎僑胞選購!

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷, 服務第一
 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
 機票, 價錢特平。
 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
 電話: 六八八-七八八六

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
 由雲南一九八一年十月廿四日起。
 旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴里島, 香港, 台灣等各地。
 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
 詳情請打電太平洋旅行社
 683-5656 詢問